

Б. Жамбал, С. Байгалсайхан, Б. Хишигсүх. Толкования, написанные Лувсанжамбаа-ламой, представителем монгольских лам, автором книги о поклонении учителю в Тибете

Научная статья
УДК 243.2(517.3)
DOI 10.18101/2305-753X-2024-2-29-37

**ТОЛКОВАНИЯ, НАПИСАННЫЕ ЛУВСАНЖАМБАА-ЛАМОЙ,
ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ МОНГОЛЬСКИХ ЛАМ,
АВТОРОМ КНИГИ О ПОКЛОНЕНИИ УЧИТЕЛЮ В ТИБЕТЕ**

© **Баяруузана Жамбал**
проректор,
Буддийский университет имени Г. Дзанабадзара
Монголия, 14253, г. Улан-Батор, Занабазарын гудамж, 16
Jambal19741@gmail.com

© **Санжаа Байгалсайхан**
Sc. D., профессор,
Монгольский государственный университет
Монголия, 15160, г. Улан-Батор, Их сургуулийн гудамж, 1
sbaigalsaihan@hotmail.com

© **Бямбасүрэн Хишигсүх**
PhD, профессор,
Монгольский государственный университет
Монголия, 15160, г. Улан-Батор, Их сургуулийн гудамж, 1
Hishig@num.edu.mn

Аннотация. Лувсанжамбаа — один из монгольских лам (монахов), написавший множество книг и трудов на тибетском языке, ученик Далай Гюний Кхюрее, жившего со второй половины XIX в. до начала XX в. Он писал свои книги для VIII Богд Агваанлуванчойжинямаданзинванчюга, Бигчюсумади, Пантида-ламы Лувсанчимеддоржа, Намжалсодномванчюга, Дагвалувсана, Цорж-ламы Лувсанцэвээнравдана Западного монастыря (монастырь Шангкх находился в Хархоринском Сумском районе провинции Уверхангай современной Монголии), почитая их как учителей. Среди книг и трудов этих высокочтимых лам в настоящее время в оборот современных научных исследований вошли труды VIII Богд Агваанлуванчойжинямаданзинванчюг, Пантида-ламы Лувсанчимеддорж и Намжалсодномванчюг, Цорж-ламы Лувсанцэвээнравдан из Западного монастыря. Таким образом, необходимо искать биографии и книги остальных монгольских лам. В то же время содержание его книг свидетельствует о том, что Лувсанжамбаа — человек, обладающий талантом писать книги и способностью учить. Также очевидно, что книги Лувсанжамбаа-ламы, написанные на тибетском языке, являются ценным материалом для истории монгольской религии, изучения религиозных ритуалов и монгольской исторической литературы, написанной на тибетском языке.

Ключевые слова: монгольские монахи, лама, Лувсанжамбаа, история, монгольская религия.

Для цитирования

Жамбал Б., Байгалсайхан С., Хишигсүх Б. Толкования, написанные Лувсанжамбаа-ламой, представителем монгольских лам, автором книги о поклонении учителю в Тибете // Вестник Бурятского государственного университета. Гуманитарные исследования Внутренней Азии. 2024. Вып. 2. С. 29–37.

Обзор литературы

В главе «Десять уникальных качеств учителя» в популярных книгах о буддизме Махаяны в качестве идола для учителя упоминается «Богатый теориями». «Богатый теориями» непрерывно распространялся через таких бодхисаттв, как Майтрея и Манджушри, и таких благородных людей, как Нагаржуна (Klu-grub) и Асанга (Thogs-med), ставших четырьмя великими основоположниками традиции Махаяны. Другими словами, это означает изучение и освоение благородных заповедей, произнесенных Буддой Шакьямуни. Эти наставления собраны воедино, а составленные книги учений о медитации и благородных наставлений называются «Собранием сутр». В «Собрание сутр» также входят книги о секретах тантрического буддизма. Драгоценные наставления Будды Шакьямуни называются «Ганжур» (Трактат о буддизме) и состоят из 30 томов (из 108) от «КА» до «А».

Традиционные линейные учения и наставления передавались от Будды Шакьямуни через гуру Асанга (Thogs-med). Монгольские ламы, изучавшие эти сутры и книги эдикта, написали сотни книг, объясняющих эдикт и распространяющих его смысл. Главным представителем является лама Лувсанжамбаа, ученик Далай Гюний Кхюрее из аймака Тушит Хан¹ в Монголии.

Лувсанжамбаа-лама написал почти 20 книг об одном из линейных учений великих учителей «Богатый теориями», о том, как формировался источник, необходимый для создания книг, и об учителях и религиозных лидерах, которые изучали этот источник.

Здесь:

1. rang gi rtsa ba'I bla ma bikshu su ma ti'I mtshan can la bstod cing gsol 'debs byin rlabs 'gugs byed dpyid kyi pho nya'I glu dbyangs. Проза в стихах.

2. byang phyogs 'gro ba'i mgon po rje btsun ngag dbang blo bzang chos kyi nyi ma bstan 'dzin dbang phyug dpal bzang po'i myur byon gsol 'debs gdul bya'i yid kyi re bskong. Проза в стихах, а не в названии.

3. panti ta bla ma blo bzang 'chi med rdo rje'i yang srid myur gyon gsol 'debs bsam don myur 'grub. Проза упоминается в стихах и т. д.

¹Название монгольской префектуры и провинции 100 лет назад.

Б. Жамбал, С. Байгалсайхан, Б. Хишигсүх. Толкования, написанные Лувсанжамбаа-ламой, представителем монгольских лам, автором книги о поклонении учителю в Тибете

В прошлом труды Лувсанжамбаа-ламы не были подробно изучены, а для выяснения их количества, смысла и назначения было проведено очень мало исследований.

В связи с этим мы провели научное исследование с целью изучения его работы и введения ее в научный оборот.

Цель

Будут подробно изучены книги и труды Лувсанжамбаа-ламы, а также будет определено количество книг, связанных с поклонением учителю, их смысл и назначение.

Методы исследования

Метод изучения оригинальных документов и отчетов. Материалы, использованные в исследовании, были расположены в хронологическом порядке в соответствии с целью исследования, начиная с самого раннего периода. Кроме того, были проанализированы содержание и новаторские идеи ведущих научных книг и материалов. Так, М. Отгонбаяр (1995), основываясь на историческом примере конкретной традиции, в своем исследовании следовал методологическим принципам выражения закономерности трансформации знания (обогащения и передачи традиции). Кроме того, соблюдено общее направление концепций Н. И. Конрада (1966), Л. Н. Гумилева (1989), Н. Хавха (1995), которые подходят к вопросу трансформации с точки зрения диалектической устойчивости. Чтобы максимально приблизить изучение оригинальных рукописей к современным исследованиям, произведения Лувсанжамбаа-ламы были исследованы вместе, включая их оригинальный текст, название, характеристики, содержание, транскрипцию и перевод [1].

Результаты исследований

Лувсанжамбаа-лама родился в 1871 г. в Далай Гюний Кхюрее аймака Тушит Хан в Монголии. С юных лет он был учеником Далай Гюний Кхюрее, изучал книги и поклонялся многим хорошим учителям. Благодаря учителям он умножил свои знания, осознал ценность книг и написал множество работ.

В ходе исследования мы обнаружили 145 книг, написанных Лувсанжамбаа-ламой, которые хранятся в библиотеке Института науки и культуры монастыря Гандантекченлин¹ и частных библиотеках. В целом говорят, что всего насчитывается 178 книг. На данный момент 33 книги не найдены. По размеру деревянных блоков найденных книг определено, что среди них 98 книг с длинными и короткими деревянными блоками и 43 книги с длинными деревянными блоками.

Из 145 найденных книг было отобрано 17, связанных с необходимостью поклонения учителю; название книги было транслитерировано и переведено на монгольский язык, было указано, в каком томе она находится, сколько в ней страниц и строк, стиль ее написания:

¹ Буддийский и учебный центр Монголии.

1. rang gi rtsa ba'i bla ma bikshu su ma ti'i mtshan can la bstod cing gsol 'debs byin rlabs 'gugs byed dpyid kyi pho nya'i glu dbyangs. КНА Том 1, 3 страницы, 25 строк; проза в стихах;

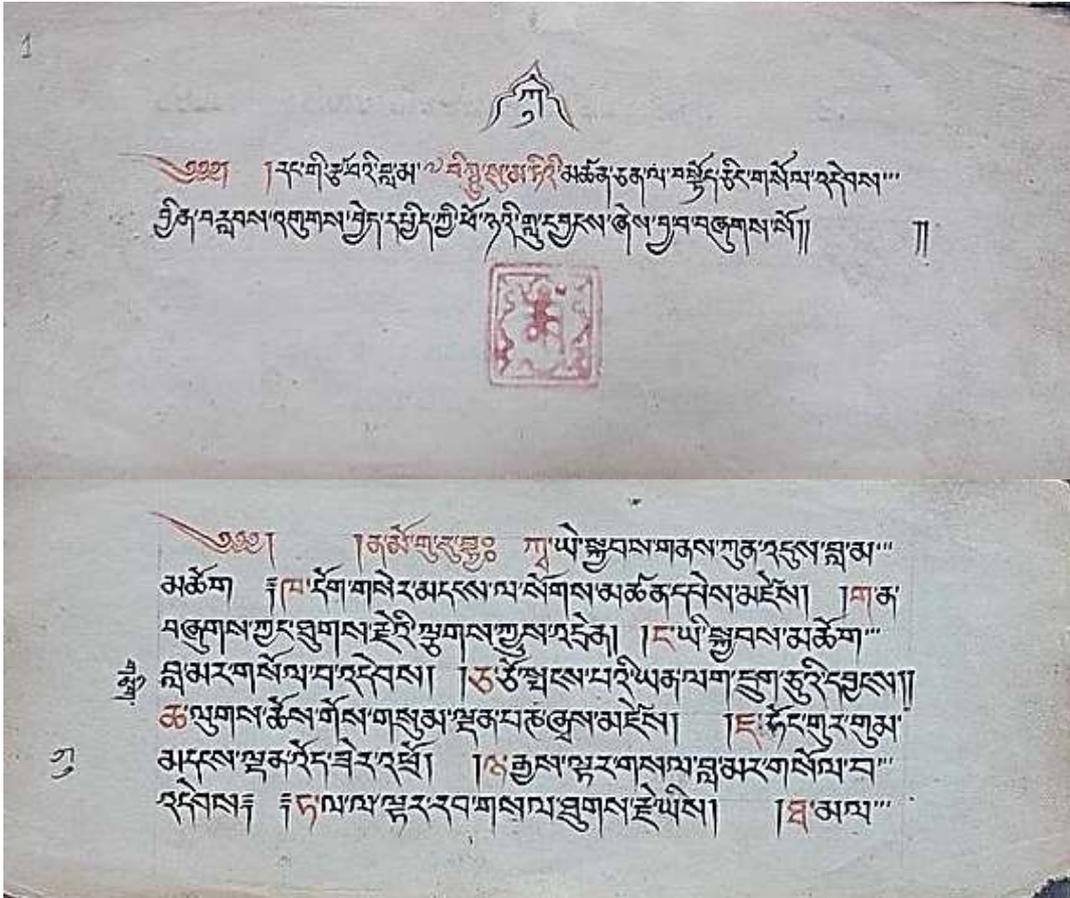


Рис. 1. rang gi rtsa ba'i bla ma bikshu su ma ti'i mtshan can la bstod cing gsol 'debs byin rlabs 'gugs byed dpyid kyi pho nya'i glu dbyangs zhes bya ba bzhugs so написано Лувсанжамбаа-лама (хранится в частной библиотеке)

2. byang phyogs 'gro ba'i mgon po rje btsun ngag dbang blo bzang chos kyi nyi ma bstan 'dzin dbang phyug dpal bzang po'i myur byon gsol 'debs gdul bya'i yid kyi re bskong. КНА Том 1, 2 страницы, 12 строк; проза в стихах, не в названии;

3. panti ta bla ma blo bzang 'chi med rdo rje'i yang srid myur gyon gsol 'debs bsam don myur 'grub. КНА Том 2, 2 страницы, 11 строк; проза в стихах;

4. mchog sprul blo bzang 'chi med rdo rje la brten pa'i bla ma'i rnal 'byor byin rlabs 'gugs pa'i lcags kyu. КНА Том 3, 3 страницы, 25 строк; проза в стихах;

5. mchog sprul dam pa ae rte ni chos rje panti ta bla ma blo bzang 'chi med rdo rje la bstod pa mkhas pa dga' bar byed pa'i ka la pingka'i sgra dbyangs, prose. КНА Том 4, 2 страницы, 18 строк; проза в стихах;

6. mchog sprul dam pa ae rte ni chos rje panti ta bla ma su ma ti a mri ta badzra dpal bzang po dran pa'i gdung dbyangs bstod mgur rang mtshang 'bru nas gsol ba 'debs tshul dang bcas pa dad ldan rnar 'jebes tambu ra'i sgra dbyangs. КНА Том 5, 7 страниц, 88 строк; проза в стихах;

7. rigs bgya'i khyab bdag 'chang chen po rnam rgyal bsod nams dbang phyug dpal bzang po la bstod pa punata ri ka'i 'phreng mdzes. КНА Том 55, 5 страницы, 52 строк; проза в стихах;

8. rigs brgya'i khuab bdag rdo rje 'chang chen po bi dza ya poneya shwu ra dpal bzang po la bstod pa zab don 'dab brgya bzhad pa'i nam mkha'i nor bu, КНА Том 56, 2 страницы, 21 строка; проза в стихах;

9. rdo rje 'chang rnam rgyal bsod nams dbang phyug gig sol 'debs dad pa'i zab don sprang rdzi. КНА Том 57, 2 страницы, 12 строк; проза в стихах;

10. rdo rje 'chang chen po kirti su ma ti dpal bzang po'i gsol 'debs dad pa'i rgyal mtshan. КНА Том 58, 2 страницы, 12 строк; проза в стихах;

11. mchog sprul blo bzang tshe dbang rab brtan gyi gsol 'debs dad pa'i lcags kyu. КНА Том, 3 страницы, 12 строк; проза в стихах;

12. rje btsun ngag dbang blo bzang chos kyi nyi ma bstan 'dzin dbang phyug gi gsol 'debs dad pa'i my gu. КНА Том 60, 2 страницы, 13 строк; проза в стихах;

13. byang phyogs 'gro ba'i mgon po rje btsun blo bzang chos kyi nyi ma'i 'khrungs rab dang 'brel par gsol ba 'debs tshul dad pa'i dpag bsam ljon pa'i snue ma gyur du za ba. КНА Том, 7 страниц, 80 строк; проза в стихах;

14. rje btsun ngag dbang blo bzang chos kyi nyi ma dran pa'i mgur dpyed kyi rgyal mo'i glu dbyangs. КНА Том 62, 4 страницы, 40 строк; проза в стихах;

15. khyab bdag rdo rje 'chang chen po chos rje su ma di su'rya shri ma' na dpal bzang po'i brtan bzhugs gsol 'debs tshe dpal padmo bzhad pa'i nam mkha'i nor bu. КНА Том 70, 2 страницы, 13 строк; проза в стихах;

16. rigs dang dkyil 'khor rgya mtsho'i mnga' bdag bka' drin mtshungs med mtshan brjod par dka' bac hos rje rnam rgyal bsod nams dbang phyug dpal bzang po la bstod pa skal ldan re ba skong ba'i bsam 'phel yid bzhin dbang gi rgyal po. КНА Том 74, 4 страниц, 42 строк; проза в стихах;

17. rig dang dkyil 'khor rgya mtsho'i mnga' bdag drin can dam pa chos rje bi dza ya poneya shwu ra dpal bzang po'i bka' drin dran pa'i gsol 'debs byin rlabs char rgyun bskul pa'i dbyar gyi nga sgra. КНА Том 75, 3 страницы, 31 строка; проза в стихах.

Эти 17 работ посвящены конкретным учителям и мудрецам, таким как Бигчюсумаид (буддийский монах или служитель культа), Богд VIII Агваанлуванчойжинямаданзинванчюг, Пандита Лувсанчимеддорж, Цорж лама Намжалсодномванчюг (санскр.: *Viśaya Vuneya Shura*), Дагвалувансан (санскр.: *Girdisumadi*) и Лувсанцэвэнравдан соответственно. Название и послесловие вышеупомянутых текстов поясняют это. Лувсанчимеддорж и Намжалсодномванчюг были главными учителями, которым поклонялись ламы. Например, в заключительном слове своего знаменитого труда «*bcom ldan 'das ma sna tshogs yum ma'i*

rjes gnang bya tshul mdor bsdus gyer shing ba yi me tog gsar ba'i 'phreng mdzes» называет имя своего учителя как Содномванчюг и говорит "rdorje 'chang chen po chos rje bsod nams dbang phyug dpal bzang po'I bka' drin las lha mchog 'di nyid kyi rjes gnang legs par thob pa'I btsun gzugs blo bzang byams pas" [2]. Гавжу С. Гомбожав впервые сообщил о Пандидо Лувсанчимеддорже в 1959 г. Он сообщил, что Цорж из аймака Тушит Хан — человек XX в., его труд состоит из двух томов, и существуют такие письменные работы, как «Комментарий Абхидхармы» (сборник буддийских текстов) [3].

Лувсанжамбаа создал 2-е, 3-е, 4-е и 5-е произведения в томе КНА для учителя Лувсанчимеддоржа. Из них 5-я книга «mchog sprul dam pa ae rte ni chos rje panti ta bla ma su ma ti a mri ta badzra dpal bzang po dran pa'i gdung dbyangs bstod mgur rang mtshang 'bru nas gsol ba 'debs tshul dang bcas pa dad ldan rnar 'jebes tambu ra'i sgra dbyangs» считается литературным произведением, содержащим захватывающую информацию, связанную с биографией чудесного ламы, драгоценного Цоржа Лувсанчимеддоржа [4]. Одним словом, вышеупомянутые славословия и молитвы в полном собрании сочинений Лувсанжамбаа-ламы являются произведениями академического и исследовательского значения, содержащими ценную информацию о биографиях монгольских лам, писавших буддийскую литературу в Тибете.

В дополнение, «bshes gnyen bsten tshul mdor bsdus yon tan rin chen 'dren pa'i shing rta», КНА Том 2, 13 страниц, 163 строки, сочинение с непрерывными словами в стихах [5] в контексте поклонения учителю и «bla ma rigs gsum dbye med pa'i nal 'byor dad pa'i sgo 'byed», КНА Том 54, 2 страницы, 10 строк [6], два сочинения в стихах. Имя Содномванчюг в цитате из этого текста относится к Намжалсодномванчюг.

В то же время имя Лувсанньяма-ламы считается именем VIII Богд Агваан-луванчойжиньямаданзинванчюга; таким образом, этих двух лам можно считать ведущими учителями Лувсанжамбаа-ламы.

Вот что он написал о смысле и важности поклонения добродетельному учителю.

- безошибочный проводник к нирване и всеведению;
- место, где проявятся все добродетели этой и следующей жизни;
- корень всех книг и творений;
- собиратель всех знаний, которые следует заметить;
- поклонник благотворительности и т. д.

Устные учения ламы Лувсандагвы, Цоржа Годцана, Мила богды (Джецуна Миларепы), Могжогбы, Наро Банчена Ринпоче и Банчена богды Чойжизанцана цитируются 1–3 раза в целом из 21 текста: «yon tan rin po che'i bsdud pa», «be'u bum sngon po», «gsan ba 'dus pa», «sdom 'byung», «thar pa chen po», «sgyu 'phrul 'dra ba, «rim lnga'», «bde mchog rtsa rgyud», «a ti bkod pa'I rgyud», «ye shes gsal

Б. Жамбал, С. Байгалсайхан, Б. Хишигсүх. Толкования, написанные Лувсанжамбаа-ламой, представителем монгольских лам, автором книги о поклонении учителю в Тибете

ba sgron me'I rgyud», «kri ya dpung bzang gi rgyud», «sdong po bkod pa», «bshes springs», «bla ma lnga bju pa», «mkha' 'gro zil mnon gyi rgyud», «de nyid», «gsang ba thig le'I rgyud», «dgra nag gi dka' 'grel», «lag na rdo rje dbang bskur pa'I rgyud», «rgyud rdo rje 'phreng ba'» и «dam tshig bkod pa'I rgyud» [7; 8].

Приведенные выше работы показывают, что лама Лувсанжамбаа эксперт труда «Пять сфер чувств и знаний». Кроме того, среди всех его книг есть немало трудов, посвященных ритуалам божеств Йидама или Ишта-Деваты¹ и Амулетов². Исходя из этого считается, что «Ядам видел лицо Бога и получил одобрение указа». При выполнении этого Лувсанжамбаа-лама станет творцом, накопившим все знания о создании книг.

Кроме того, лама Лувсанжамбаа в своей книге кратко отмечает учения ламы Цорж Годцана и преклоняется перед учителем.

Например:

- польза доброты;
- возвышение тела или физической формы;
- помощь в прославлении тела или физической формы;
- жертвоприношение в связи со смертью учителя;
- помощь в поклонении благотворительности.

В ней четко описано, как произносить эти слова, а затем написан заключительный стих в 36 строках в алфавитном порядке на тибетском языке [9]. Книга была написана Лувсанжамбаа-ламой в 1927 г., в первый летний месяц по монгольскому календарю.

Заключение

Наконец, Лувсанжамбаа, один из монгольских лам, писавших литературные произведения на тибетском языке и являвшийся учеником Далай Гюний Кхюрее из аймака Тушит Хан, жил во второй половине XIX — начале XX в. Содержание и цель его полного текста подтверждаются тем, что он почитал и очень уважал VIII Богд Агваанлувансанчойжиньямаданзинванчюга, Бигчюсумади, Пандидо-ламу Лувсанчимеддоржа, Намжалсодномванчюга, Дагвалувсана, ламу Цоржа Лувсанцэвэнравдана из Западного монастыря. Среди трудов этих лам в настоящее время в оборот академических исследований вошли книги VIII Богд Агваанлувансанчойжиньямаданзинванчюга, Пандидо-ламы Лувсанчимеддоржа и Намжалсодномванчюга, ламы Цоржа Лувсанцэвэнравдана из Западного мона-

¹Личное божество, с которым преданный чувствует наибольшую близость, или бог, чьи особые дары наиболее необходимы поклоняющемуся для решения конкретной проблемы или исполнения желания. Цит. по: URL: <https://moa.byu.edu/loving-devotion/who-is-your-ishta-devata>.

²Буддийские амулеты — это благословенные предметы. Эти амулеты представляют собой небольшие и мистически сильные предметы, которые, как считается, способны обеспечить носящему их человеку удачу и защиту от любых жизненных невзгод. Цит. по: URL: <https://www.originalbuddhas.com/blog/thai-buddha-amulets>.

стыря. Поэтому необходимо изучить биографии и труды остальных лам. В то же время можно распространить его труды, обратив внимание на чтение и применение соответствующих ритуальных записей, составленных им в молитвенных ритуалах священных гор и курганов в Бурде и Баян-Ундурском Сумском районе современной Увурхангайской провинции Монголии.

Литература

1. Болд Ш. История традиционной монгольской медицины. Улан-Батор: Адмон, 2006. 418 с. Текст: непосредственный.
2. Лувсанжамбаа. Благодарности указу Великого Очирдары, Цоржа Содномванчюга, изображение было тщательно одобрено Нацагюумом. КА Том 11. 13б. 4–6 строки. Текст: непосредственный.
3. Гомбожав С. Книги, написанные монголами на тибетском языке. Улан-Батор, 2005. 25 с. Текст: непосредственный
4. “mchog sprul dam pa ae rte ni chos rje panti ta bla ma su ma ti a mri ta badzra dpal bzang po dran pa'i gdung dbyangs bstod mgor rang mtshang 'bru nas gsol ba 'debs tshul dang bcas pa dad ldan rnar 'jeps tambu ra'i sgra dbyangs.” Писание на тибетском языке.
5. “bshes gnyen bsten tshul mdor bsdu yon tan rin chen 'dren pa'i shing rta.” КНА-76, 13 страниц, 163 строки. Писание на тибетском языке.
6. “bla ma rigs gsum dbyer med pa'i rnal 'byor dad pa'i sgo 'byed.” Проза в стихах в КНА Том 54, 2 страницы, 10 строк.
7. “bshes gnyen bsten tshul mdor bsdu yon tan rin chen 'dren pa'i shing rta.” Проза в стихах в КНА-76, 13 страниц, 163 строки.
8. “bla ma rigs gsum dbyer med pa'i rnal 'byor dad pa'i sgo 'byed.” Проза в стихах в КНА-54, 2 страницы, 10 строк.
9. “bshes gnyen bsten tshul mdor bsdu yon tan rin chen 'dren pa'i shing rta.” Проза в стихах в КНА-76, 13 страниц, 163 строки.

Статья поступила в редакцию 10.04.2024; одобрена после рецензирования 29.05.2024; принята к публикации 25.06.2024.

COMMENTARIES WRITTEN BY LUVSANJAMBAA-LAMA,
A REPRESENTATIVE OF MONGOLIAN LAMAS AND AUTHOR OF THE BOOK
ON VENERATION OF THE TEACHER IN TIBET

Bayaruuzana Jambal

Vice-rector,

Dzanabadzara Buddhist University

16 Zanabazaryn gudamzh, 14253 Ulaanbaatar, Mongolia

Jambal19741@gmail.com

Б. Жамбал, С. Байгальсайхан, Б. Хишигсүх. Толкования, написанные Лувсанжамбааламой, представителем монгольских лам, автором книги о поклонении учителю в Тибете

Sanzhaa Baygalsaykhan

Sc.D., Prof.,

National University of Mongolia

1 Ikh Sarguuliyn Gudamzh St., 15160 Ulaanbaatar, Mongolia

sbaigalsaihan@hotmail.com

Byambasuren Khishigsukh

Ph.D, Prof.,

National University of Mongolia

1 Ikh Sarguuliyn Gudamzh St., 15160 Ulaanbaatar, Mongolia

hishig@num.edu.mn

Abstract. Luvsanjambaa is one of the Mongolian lamas (monks) who wrote numerous books and works in the Tibetan language. He was a disciple of Dalai Gyunei Khuree, who lived from the latter half of the 19th century to the early 20th century. He wrote his books for the VIII Bogd Agwaanluvsanchoyjinyamadanzhiwangchug, Bigchusumadi, Pandita Lama Luvsanchimed-dorj, Namjalsodnom-wangchug, Dagva-luvsan, Tsorj Lama Luvsantseveen-ravdan of the Western Monastery (Shangk monastery located in the Khar-khorin sum district of the Uvurkhangai province in modern Mongolia), revering them as teachers. Among the books and works of these highly respected lamas, the works of the VIII Bogd Agwaanluvsanchoyjinyamadanzhiwangchug, Pandita Lama Luvsanchimed-dorj and Namjalsodnom-wangchug, Tsorj Lama Luvsantseveen-ravdan of the Western Monastery have entered the circulation of contemporary scientific research. Thus, this study has shown the necessity of seeking the biographies and books of other Mongolian lamas. At the same time, the content of his books indicates that Luvsanjambaa was a person with the talent to write books and the ability to teach. It is also evident that the books of Luvsanjambaa-Lama, written in the Tibetan language, are valuable material for the history of Mongolian religion, the study of religious rituals, and Mongolian historical literature written in Tibetan.

Keywords: Mongolian monks, lama, Luvsanjambaa, history, Mongolian religion.

For citation

Jambal B., Baygalsaykhan S., Khishigsukh B. Commentaries Written by Luvsanjambaa-Lama, a Representative of Mongolian Lamas and Author of the Book on Veneration of the Teacher in Tibet. *Bulletin of Buryat State University. Inner Asia Humanities Research*. 2024; 2: 29–37 (in Russ.).

The article was submitted 10.04.2024; approved after reviewing 29.05.2024; accepted for publication 25.06.2024.